

Споразумение

между

Министерството на икономиката на Република България

и

“Klösters Beteiligungsgesellschaft mbH”, Кемпен, Германия
(по-нататък наричана “Инвеститор”)



ЧЛЕН 1

През 2005 г. Инвеститорът започна дялово участие в проектното дружество "Цемеко ООД" със седалище в София (по-нататък наричано "Проектно дружество"). За това капиталовложение съществува инвестиционна гаранция на Федерална република Германия за обезпечаване от политически рискове. Предмет на дейност на Проектното дружество трябваше да е производството и продажбата на строителни материали, а по-специално на т. нар. шлаков цимент.

За построяването на производствения цех на терена на някога държавния български стоманопроизводител и партньор по смесеното дружество, "Кремиковци АД", Проектното дружество се нуждаеше от разрешителни от държавните органи. Между 2005 г. и 2008 г. Проектното дружество напразно се опитваше да получи от компетентните български власти решение по ОВОС. Тъй като без това решение Проектното дружество не можа да започне заплануваната си дейност, Инвеститорът в хода на 2008 г. се изтегли от проекта и спря дейността си, предстои ликвидация на Проектното дружество. Федерална република Германия призна наличието на гаранционен случай по линия на съществуващата за проекта инвестиционна гаранция и обезщети Инвеститора.

След обезщетяването на Инвеститора по линия на инвестиционната гаранция Федерална република Германия предяви към Република България регресни претенции поради нарушение на Договора за насърчаване на инвестициите. Република България в рамките на няколко срещи за преговори отхвърли юридическата основателност на тези претенции.

На фона на Договора между Федерална република Германия и Народна република България относно взаимно насърчаване и взаимна защита на инвестициите, Федерална република Германия и Република България проведоха преговори за постигане на решение за уреждане по взаимно съгласие на щетата по казуса "Цемеко ООД", София, България, което да уреди казуса за всички страни.

За уреждането на казуса е необходимо Инвеститорът да се откаже от самостоятелно предявяване на допълнителни искания за обезщетение към Република България и Инвеститорът да не претърпи допълнителна щета в рамките на ликвидацията на Проектното дружество.

Позовавайки се на Споразумението между Федерална република Германия и Република България за решаване по взаимно съгласие на щетата по казуса "Цемеко", страните по настоящото Споразумение се споразумяват за следното:

ЧЛЕН 2

Инвеститорът се отказва от самостоятелно предявяване на допълнителни искания за обезщетение към Република България във връзка за възникналата щета по казуса "Цемеко" предвид посочените в чл. 1 събития, които бяха довели до казус за възникнала щета по линия на инвестиционната гаранция. Република България приема отказа.

ЧЛЕН 3

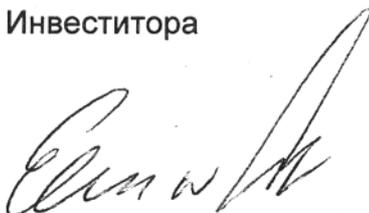
Република България разчита на уважението на Инвеститора към закона и ще продължи да го придружава и подкрепя доброжелателно при всички процедури по предстоящата ликвидация на Проектното дружество и изтеглянето му от предметната инвестиция в България.

ЧЛЕН 4

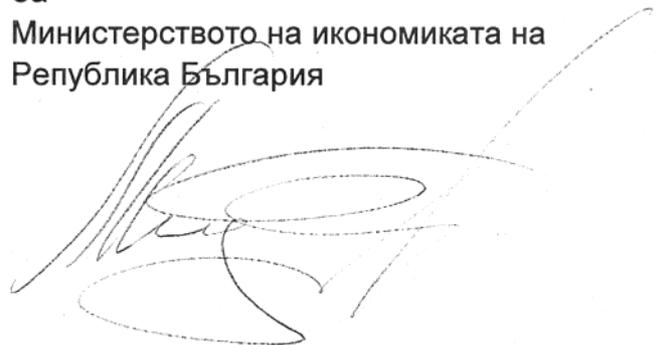
Настоящото Споразумение ще влезе в сила, едва след като бъде сключено с правно действие посоченото в член 1 Споразумение между Федерална република Германия и Република България.

Съставено в Берлин и София на 5. + 8. 12. 2014 г. на немски и български език, като двата текста имат еднаква сила.

За
Инвеститора


Elmar Prost
Geschäftsführer

За
Министерството на икономиката на
Република България



Vereinbarung

zwischen

dem Ministerium für Wirtschaft der Republik Bulgarien

und

die Klösters Beteiligungsgesellschaft mbH, Kempen / Deutschland
(im Folgenden Investor genannt)

1

ARTIKEL 1

Der Investor hat sich im Jahr 2005 an der Cemeko OOD mit Sitz in Sofia (im Folgenden Projektgesellschaft genannt) beteiligt. Für diese Kapitalanlage besteht eine Investitionsgarantie der Bundesrepublik Deutschland zur Absicherung gegen politische Risiken. Geschäftsgegenstand der Projektgesellschaft sollte die Herstellung und der Vertrieb von Baustoffen, insbesondere von sog. Hüttenzement, sein.

Für die Errichtung der Betriebsstätte auf dem Gelände des ehemals staatlichen bulgarischen Stahlproduzenten und Joint-Venture Partners, der Kremikovtzi AD, benötigte die Projektgesellschaft behördliche Genehmigungen. Zwischen 2005 und 2008 bemühte sich die Projektgesellschaft vergeblich darum, von den zuständigen bulgarischen Behörden eine Umweltgenehmigung zu erhalten. Da die Projektgesellschaft die geplante Tätigkeit ohne diese Genehmigung nicht aufnehmen konnte, zog sich der Investor im Laufe des Jahres 2008 aus dem Projekt zurück und stellte die Tätigkeit ein, die Liquidation der Projektgesellschaft steht bevor. Die Bundesrepublik Deutschland hat einen Garantiefall unter der für das Projekt bestehenden Investitionsgarantie anerkannt und an den Investor eine Entschädigung geleistet.

Nach Entschädigung des Investors aus der Investitionsgarantie hat die Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Republik Bulgarien Regressansprüche wegen eines Verstoßes gegen den Investitionsfördervertrag geltend gemacht. Die Republik Bulgarien hat den rechtlichen Bestand dieser Ansprüche in mehreren Verhandlungen zurückgewiesen.

Die Bundesrepublik Deutschland und die Republik Bulgarien haben vor dem Hintergrund des Vertrags vom 12. April 1986 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Volksrepublik Bulgarien über die gegenseitige Förderung und den gegenseitigen Schutz von Kapitalanlagen eine gütliche Lösung des Schadenfalls Cemeko OOD, Sofia, Bulgarien verhandelt, die den Schadensfall allseits erledigen soll.

Zur Erledigung ist es erforderlich, dass der Investor auf die eigenständige Geltendmachung von weitergehenden Entschädigungsleistungen gegenüber der Republik Bulgarien verzichtet und der Investor im Rahmen der Abwicklung der Projektgesellschaft keinen weiteren Schaden erleidet.

Unter Bezugnahme auf die Vereinbarung zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Bulgarien zur gütlichen Lösung des Schadenfalls Cemeko vereinbaren die Parteien dieser Vereinbarung Folgendes:



ARTIKEL 2

Der Investor verzichtet gegenüber der Republik Bulgarien auf die eigenständige Geltendmachung von weitergehenden Entschädigungsleistungen aus dem Schadenfall Cemeko im Hinblick auf die in Art. 1 genannten Geschehnisse, die einen Schadensfall unter der Investitionsgarantie ausgelöst hatten. Die Republik Bulgarien nimmt den Verzicht an.

ARTIKEL 3

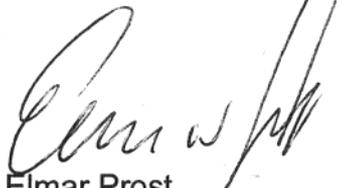
Die Republik Bulgarien vertraut auf die Gesetzestreue des Investors und wird diesen weiterhin wohlwollend bei sämtlichen Verfahren im Zusammenhang mit der bevorstehenden Liquidation der Projektgesellschaft und seinem Rückzug aus der gegenständlichen Investition in Bulgarien begleiten und unterstützen.

ARTIKEL 4

Diese Vereinbarung wird erst rechtswirksam, wenn die in Artikel 1 genannte Vereinbarung zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Bulgarien rechtswirksam geschlossen wird.

Geschehen zu Berlin und Sofia am 5. + 8. 12. 2014 in deutscher und bulgarischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für den
Investor



Elmar Prost
Geschäftsführer

Für das
Ministerium für Wirtschaft der Republik
Bulgarien

